Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png

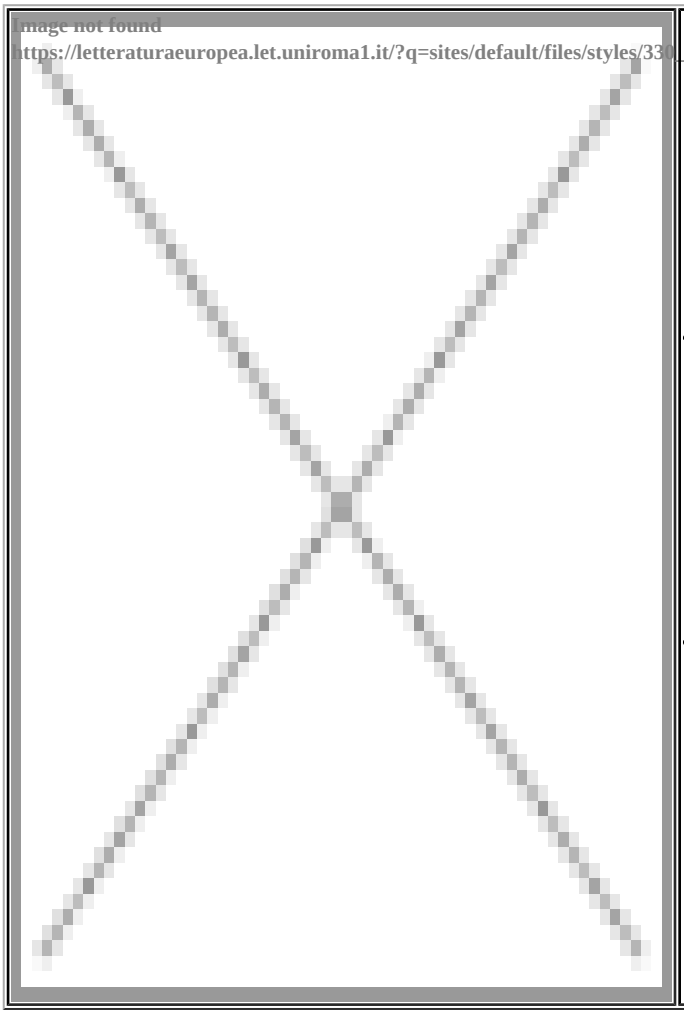
Tradizione manoscritta

- letto 177 volte

CANZONIERE B

- letto 173 volte

Edizione diplomatica


Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/lmr_72.jpg&itok=JJPK8v8R

Que razon cuydades uos mha senhor
Dar a de(us) quanda(n)tel. for des por mi
Que matades q(ue)u(os) no(n) mereci
Outro mal seno(n) sen(os) ey amor
A quel. mayor q(ue)uoleu possauer
O q(ue) salualhi cuydades fazer
da mha morte poys p(er) uos morto for

Ca na mha morte no(n) a razo(n)
Bona q(ue) antel. possades mostrar
Desy nono]mo[er podedes enganar
Ca el. sabe be(n) q(ua)(n) de coraço(n)
U(os) eu ame nu(n)cau(os) eyrey
E p(or)en q(ua)(n) tal feyto faz be(n) sey
Que e(n) d(eu)s nu(n)ca. podachar pardon.

Ca de pra(n) d(eu)s no(n)u(os) pardouara.
A mha morte ca el. sabe mui be(n)
Ca sempre foy meu saber emeu se(n)
Enu(os) seruir er sabe mui be(n)
Que nu(n)ca u(os) m(er)eçy por q(ue) tal.
Morte p(er) uos ouuesse p(or)en mal.
U(os) sera q(ua)(n)dantel. form(os) ala.

- letto 105 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Que razon cuydades uos mha senhor Dar a de(us) quanda(n)tel. for des por mi Que matades q(ue)u(os) no(n) mereci Outro mal seno(n) sen(os) ey amor A quel. mayor q(ue)uoleu possauer O q(ue) salualhi cuydades fazer da mha morte poys p(er) uos morto for	Que razon cuydades vós, mha senhor, dar a Deus, quand?ant?El fordes, por mí, que matades, que vos non mereci outro mal senon se nos ey amor, aquel mayor que vo-l?eu poss?aver; o que salva lhi cuydades fazer da mha morte, poys per vós morto for?
	II
Ca na mha morte no(n) a razo(n) Bona q(ue) antel. possades mostrar Desy nono]mo[er podedes enganar Ca el. sabe be(n) q(ua)(n) de coraço(n) U(os) eu ame nu(n)cau(os) eyrey E p(or)en q(ua)(n) tal feyto faz be(n) sey Que e(n) d(eu)s nu(n)ca. podachar pardon.	Ca na mha morte non á razon bona que ant?El possades mostrar; des y, non o er podedes enganar, ca El sabe ben quan de coraçon vos eu am?e nunca vos eyrey; e, por én, quan tal feyto faz, ben sey que en Deus nunca pod?achar pardon.
	III
Ca de pra(n) d(eu)s no(n)u(os) pardouara. A mha morte ca el. sabe mui be(n) Ca sempre foy meu saber emeu se(n) Enu(os) seruir er sabe mui be(n) Que nu(n)ca u(os) m(er)eçy por q(ue) tal. Morte p(er) uos ouuesse p(or)en mal. U(os) sera q(ua)(n)dantel. form(os) ala.	Ca de pran Deus non vos pardovara a mha morte, ca El sabe mui ben ca sempre foy meu saber e meu sén en vos servir; er sabe mui ben que nunca vos mereçy por que tal morte per vos ouvess?, e por én mal vos sera quand?ant?El formos ala.

- letto 128 volte

Riproduzione fotografica

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B_500.jpg&itok=XiFWOQPX



- letto 149 volte

CANZONIERE V

- letto 174 volte

Edizione diplomatica

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/lmr1_6.JPG&itok=ZwtiHX8Q	el rey dom denis Que razon cuydades uos mha senhor dar a deus quandantel ford(e)s por mi que matad(e)s que u(os) non merecj outro mal senon se u(os) ey amor aquel mayor queuoleu possauer ou que salualhi cuy dades fazer damha morte poys per uos morto for
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/lmr2_6.JPG&itok=how_fTK7	Ca na mha morte no(n) a razon bo(n)a q(ue) antel possades mostrar desy nono er podedes en ganar ca el sabe be(n) q(ua)(n) de coraçon u(os) eu ame nu(n)cau(os) euey e p(or)en q(ue)(n) tal feyto faz be(n) sey q(ue) en d(eu)s nu(n)ca podachar perdon
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/lmr3_4.JPG&itok=ERiLl3pu	Ca de pra(n) d(eu)s no(n)u(os) p(er)doara amha morte ca el sabe muj be(n) ca semp(re) foy meu saber emeu sen enu(os) s(er)uir ey sabe mui be(n) q(ue) nu(n)cau(os) meçi por q(ue) tal morte p(er) uos ouue sse p(or)en mal u(os) sera q(ua)ndantel form(os) ala

- letto 127 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

el rey dom denis	El rey Dom Denis
	I
Que razon cuydades uos mha senhor dar a deus quandantel ford(e)s por mi que matad(e)s que u(os) non merecj outro mal senon se u(os) ey amor aquel mayor queuoleu possauer ou que salualhi cuy dades fazer damha morte poys per uos morto for	Que razon cuydades vós, mha senhor, dar a Deus, quand?ant?El fordes, por mí, que matades, que vos non merecj outro mal senon se vos ey amor, aquel mayor que vo-l?eu poss?aver; ou que salva lhi cuydades fazer da mha morte, poys per vós morto for?
	II
Ca na mha morte no(n) a razon bo(n)a q(ue) antel possades mostrar desy nono er podedes en ganar ca el sabe be(n) q(ua)(n) de coraçon u(os) eu ame nu(n)cau(os) euey e p(or)en q(ue)(n) tal feyto faz be(n) sey q(ue) en d(eu)s nu(n)ca podachar perdon	Ca na mha morte non á razon bona que ant?El possades mostrar; des y, non o er podedes enganar, ca El sabe ben quan de coraçon vos eu am?e nunca vos eu ey; e, por én, quen tal feyto faz, ben sey que en Deus nunca pod?achar perdon.
	III
Ca de pra(n) d(eu)s no(n)u(os) p(er)doara amha morte ca el sabe muj be(n) ca semp(re) foy meu saber emeu sen enu(os) s(er)uir ey sabe mui be(n) q(ue) nu(n)cau(os) meçi por q(ue) tal morte p(er) uos ouue sse p(or)en mal u(os) sera q(ua)ndantel form(os) ala	Ca de pran Deus non vos perdoará a mha morte, ca El sabe muj ben ca sempre foy meu saber e meu sén en vos servir; ey sabe mui ben que nunca vos meçi por que tal morte per vós ouvess?, e por én mal vos sera quand?ant?El formos ala.

- letto 152 volte

Riproduzione fotografica

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_83.jpg&itok=5p8j-4jX



Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/copy_V83.jpg&itok=zNuyeiGT

- letto 189 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-878